

N° 4455.

---

**LITHUANIE ET POLOGNE**

**Convention relative aux communications postales et aux télécommunications, et protocole de signature. Signés à Kaunas, le 2 mai 1938.**

---

**LITHUANIA AND POLAND**

**Convention concerning Postal Communications and Telecommunications, and Protocol of Signature. Signed at Kaunas, May 2nd, 1938.**

TEXTE POLONAIS. — POLISH TEXT.

N<sup>o</sup> 4455. — KONWENCJA<sup>1</sup> MIĘDZY REPUBLIKĄ LITEWSKĄ I RZECZĄPOSPOLITĄ POLSKĄ W SPRAWACH POCZTY I TELEKOMUNIKACJI, PODPISANA W KOWNIE, DNIA 2 MAJA 1938.

*Lithuanian and Polish official texts communicated by the Chargé d'Affaires a. i. of the Permanent Delegation of Lithuania to the League of Nations. The registration of this Convention took place October 8th, 1938.*

PREZYDENT REPUBLIKI LITEWSKIEJ i PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ, pragnąc nawiązać pomiędzy obu Państwami służbę pocztową i telekomunikacyjną, tak w obrocie wzajemnym jak i tranzytowym, postanowili zawrzeć odpowiednią Konwencję i w tym celu mianowali swymi Pełnomocnikami, a mianowicie :

PREZYDENT REPUBLIKI LITEWSKIEJ :

Pana Stasys LOZORAITIS, p. o. Ministra Spraw Zagranicznych ;

PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ :

Pana Franciszka CHARWATA, Posła Nadzwyczajnego i Ministra Pełnomocnego Rzeczypospolitej Polskiej w Kownie ;

Którzy po wymianie swych odnośnych pełnomocnictw uznanych jako dobre i należyte co do formy, zgodzili się na następujące postanowienia :

## ROZDZIAŁ I.

### KOMUNIKACJE POCZTOWE.

#### *Artykuł pierwszy.*

Przesyłki pocztowe pomiędzy obu Państwami tak w obrocie wzajemnym jak i tranzytowym są wymieniane, w zasadzie, według postanowień Światowej Konwencji Pocztowej, dołączonych do niej Umów i odpowiednich Regulaminów, każdorazem ważnych, z uwzględnieniem ustawodawstwa obowiązującego wewnątrz każdego Państwa.

#### *Artykuł 2.*

W obrocie pocztowym wzajemnym i tranzytowym są dopuszczone przesyłki listowe zwykłe i polecane listy, kartki pocztowe pojedyncze i z opłaconą odpowiedzią, druki wypukłe dla ociemniałych, papiery handlowe i próbki towarów, kupony na odpowiedź, listy z podaną wartością, paczki zwykłe i z podaną wartością, przekazy pocztowe i telegraficzne, przesyłki za pobraniem oraz wszystkie wyżej wymienione przesyłki doręczane przez umyślnego posłańca (expres).

<sup>1</sup> The exchange of ratifications took place at Kaunas, June 27th, 1938.

<sup>1</sup> TRANSLATION.

No. 4455. — CONVENTION BETWEEN THE REPUBLIC OF LITHUANIA AND THE REPUBLIC OF POLAND CONCERNING POSTAL COMMUNICATIONS AND TELECOMMUNICATIONS. SIGNED AT KAUNAS, MAY 2ND, 1938.

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF LITHUANIA and THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF POLAND, being desirous of establishing postal and telecommunication services between the two States, both direct and in transit, have decided to conclude a Convention on the subject and have, for that purpose, appointed as their Plenipotentiaries :

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF LITHUANIA :

M. Stasys LOZORAITIS, Acting Minister for Foreign Affairs ;

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF POLAND :

M. Franciszek CHARWAT, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the Republic of Poland in Kaunas ;

Who, after exchanging their full powers, found in good and due form, have agreed on the following provisions :

PART I.

POSTAL COMMUNICATIONS.

*Article 1.*

Postal communications between the two States, whether direct or in transit, shall, in principle, be conducted in accordance with the provisions of the Universal Postal Convention and the Agreements and relevant Regulations annexed thereto currently in force, subject to compliance with the legislation operative in each State.

*Article 2.*

The mail service, direct or in transit, between the two countries shall provide for the transmission of ordinary and registered letters, postcards, both single and reply-paid, matter printed in relief for the blind, commercial papers and samples of goods, reply coupons, insured letters, ordinary and insured parcels, postal and telegraphic transfers, cash-on-delivery packets, and also all the aforesaid matter for express delivery.

<sup>1</sup> Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

*Article 3.*

Mails shall be conveyed by all forms of transport which are mutually authorised by the two Postal and Telegraph Administrations. Air lines may, however, be used for the transport of such mails as are mutually accepted for that form of transport.

*Article 4.*

All mail exchanged between the two States shall be subject to the international tariff rates applied in the country in which the correspondence was posted.

## PART II.

## TELECOMMUNICATIONS.

*Article 5.*

Telecommunications between the two contracting States shall, in principle, be conducted in accordance with the provisions of the International Telecommunication Convention and the Regulations annexed thereto currently in force, subject to compliance with the legislation operative in each State.

*Article 6.*

The Postal and Telegraph Administrations of the two States concerned shall proceed, by joint agreement, to establish the telecommunication connections called for by traffic requirements.

*Article 7.*

Telecommunication installations and connections shall be constructed, maintained, and operated subject to observance, as far as possible, of the relevant recommendations of the International Advisory Committees (C.C.I.T., C.C.I.F., C.C.I.R.).

*Article 8.*

The tariff charges applied in the telecommunication service shall be fixed, and the accounts settled, in accordance with the rules notified by each of the Postal and Telegraph Administrations to the Office of the International Telecommunication Union.

## PART III.

## FINAL PROVISIONS.

*Article 9.*

The Postal and Telegraph Administrations of both States shall be empowered to take, by joint agreement, all necessary steps for the execution of the present Convention.

*Article 10.*

The present Convention shall be ratified and the instruments of ratification shall be exchanged at Warsaw.

The Convention shall come into force fifteen days after the exchange of the instruments of ratification.

*Article II.*

The present Convention has been drawn up in duplicate in the Lithuanian and Polish languages. Both texts are equally authentic.

In faith whereof the above-mentioned Plenipotentiaries have signed the present Convention and have thereto affixed their seals.

Done at Kaunas, May 2nd, one thousand nine hundred and thirty-eight.

S. LOZORAITIS.

F. CHARWAT.

## PROTOCOL OF SIGNATURE.

On signing the Convention between the Republic of Lithuania and the Republic of Poland concerning Postal Communications and Telecommunications, the High Contracting Parties declare that they will give provisional effect to the provisions of this Convention as from May 10th, 1938, until the date on which it comes into force as provided in Article 10 of the said Convention.

In faith whereof the Plenipotentiaries have signed the present Protocol, drawn up in duplicate in the Lithuanian and Polish languages, and have thereto affixed their seals. Both texts are equally authentic.

KAUNAS, *May 2nd, one thousand nine hundred and thirty-eight.*

LOZORAITIS.

F. CHARWAT.